

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2026 года

Номер вопросника: 1224

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 1224

תרגום לרוסית (5)



Танах

Для новых репатриантов

תנ"ך

לעולים חדשים

Указания

а. Продолжительность экзамена: 1 час 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике два раздела.

Раздел первый — (1×50) — 50 баллов

Раздел второй — (1×50) — 50 баллов

Всего — 100 баллов

в. Разрешенный вспомогательный материал:

полный Танах (на иврите) без комментариев
и без добавлений.

Можно использовать Танах в переводе.

Можно использовать Танах, в котором имеются карты.

Можно использовать двуязычный словарь.

г. Особые указания:

(1) Не переписывайте вопрос; укажите только его номер.

(2) Сосредоточьтесь на теме.

Обращайте внимание на правописание и пунктуацию.

הוראות

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — (50×1) — 50 נקודות

פרק שני — (50×1) — 50 נקודות

סך הכול — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אין להתעתיק את השאלה; יש לכתוב את מספרה בלבד.

(2) יש להתרכז ב**נושא**. יש לשים לב לכתב, לכתוב ולפיסוק.

Примечание: в отрывках из Танаха имя Бога обозначено
ивритской буквой 'ה'.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טיוטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה.
כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טיוטה» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может
привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – Берешит [בראשית] – рассказы о праотцах

(50 баллов)

Ответьте на один из вопросов 1–2.

В выбранном вами вопросе ответьте на все пункты (за пункт (א) – 14 баллов, за пункты (ב)–(ג) по 18 баллов).

1. Прочитайте **בראשית**, главу ט"ז (16).

(א) Прочитайте строфы ט'-ט"ז (1-4).

(1) Согласно строфам ט'-ט"ז (1-3), в чем причина трудного положения Сарай [שרי] и каким образом совершенный ею поступок может разрешить трудности? (7 баллов)

(2) По вашему мнению, что можно узнать об Авраме [אברם] из строф ט'-ט"ז (1-4)? Обоснуйте свой ответ. (7 баллов)

(ב) Прочитайте строфу ט"ז (1), а также строфы י'-י"ד (4-10).

В этих строфах описан кризис в отношениях между Сарай и Агар [הגר].

(1) Что в поведении Агар вызвало кризис в отношениях между ней и Сарай и как каждая из них преодолевала этот кризис? Объясните свой ответ, и обоснуйте его при помощи текста. (9 баллов)

(2) Каким было решение Бога относительно кризиса в отношениях между этими женщинами и могло ли, по вашему мнению, это решение улучшить отношения между ними? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (9 баллов)

(ג) Прочитайте строфы י"ז-י"ח (11-12).

(1) Согласно строфе י"ז (11), каково толкование [מדרש] имени Ишмаэль [ישמעאל] и как это толкование может поддержать Агар? Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (9 баллов)

(2) Будущие качества Ишмаэля, которые описаны в строфе י"ח (12), могут успокоить Агар или могут встревожить ее. Объясните обе части данного утверждения и обоснуйте свой ответ при помощи текста. (9 баллов)

2. Прочтите **בראשית**, главу ט"ט (29), строфы ה'-ל"ה (4-35).

(א) Прочтите строфы ה'-ד (4-8).

- (1) Согласно строфам ה'-ד (4-6), что Яков [יַעֲקֹב] хотел узнать из беседы с пастухами и для чего эта информация была ему нужна? Вы можете воспользоваться сказанным в **בראשית**, главе ט"ט (27), строфах מ"ג-מ"ה (43-45). (7 баллов)
- (2) Согласно строфам ה'-ז (7-8), что показалось Якову странным в поведении пастухов и как они объяснили свое поведение? (7 баллов)

(ב) Прочтите строфы י"ג-כ"ב (13-28).

- (1) Чем отношение Лавана [לָבָן] к Якову, описанное в строфах י"ג-ט"ו (13-15), отличается от его отношения, описанного в строфах כ"ב-כ"ה (22-25)? Объясните свой ответ и обоснуйте его с помощью текста. (9 баллов)
- (2) Объясните, почему, несмотря на отношение Лавана к Якову, описанное в строфах כ"ב-כ"ה (22-25), Яков согласился на новое условие, которое поставил ему Лаван относительно Рахели. Для обоснования своего ответа воспользуйтесь также сказанным в **בראשית**, главе ט"ט (27), строфе ל"ה (35). (9 баллов)

(ג) Прочтите строфы ל"א-ל"ה (31-35).

- (1) Объясните, каким образом желание Леи [לֵאָה] заслужить любовь Якова проявилось в двух толкованиях [מדרש] имен ее сыновей. (11 баллов)
- (2) Толкование какого имени показывает, что Лея больше не зависит от Якова? Объясните свой ответ и обоснуйте его с помощью текста. (7 баллов)

Раздел второй – рассказы о Йосефе [יֹסֵף]

(50 баллов)

Ответьте на вопрос, приведенный ниже – **обязательно**.

Ответьте на все пункты (за пункт (א) – 14 баллов, за пункты (ב)–(ג) – по 18 баллов).

3. Прочитайте **בראשית**, главу ל"ז (37).

(א) Прочитайте строфы 'ד-א (1-4).

"И возненавидели его и не могли говорить с ним дружелюбно" [וַיִּשְׁנְאוּ אוֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דִבֶּר לוֹ לְשָׁלֵם]
(строфа 'ד (4)).

Поведение Яакова и поведение Йосефа [יֹסֵף] вызвали ненависть братьев к Йосефу.

Приведите один пример такого поведения Яакова и один пример такого поведения Йосефа и объясните каждый из примеров. (14 баллов)

(ב) Прочитайте строфы ה'-י"א (5-11).

(1) В двух сновидениях проявилась заносчивость [התנשאות] Йосефа, однако во втором сновидении заносчивость Йосефа усиливается по сравнению с его заносчивостью в первом сновидении.

Приведите из данных строф два примера в обоснование этого утверждения и объясните их. (11 баллов)

(2) Как вы думаете, в реакции Яакова на второе сновидение выразилась его поддержка Йосефа или его поддержка братьев? Обоснуйте свой ответ и подтвердите его с помощью текста. (7 баллов)

(ג) Прочитайте строфы י"ב-כ"ז (12-27).

(1) Как проявляется жестокость братьев по отношению к Йосефу на словах и как она проявляется на деле? Объясните свой ответ и подтвердите его с помощью текста. (11 баллов)

(2) Как вы думаете, заботился ли Йеуда [יהודה] в своем предложении о благе Йосефа? Обоснуйте свой ответ и подтвердите его с помощью текста. (7 баллов)

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.